



JULIA FODOR

Translator and QC Linguist

Contact

Sfantu Gheorghe, Romania

+40753794591

zakuroci@gmail.com

Profile

Highly skilled experienced Translator with a strong background in subtitle translation and creation in English, German, Hungarian and Romanian.

Experience

03/24 - Current

Freelance Translator and QC, *Unbabel - Lisbon*

- Inspected translations word-for-word for grammar and spelling faults.
- Obtained information on appropriate terms, phrases and words from specialist dictionaries.
- Proofread documents to remedy terminology and vocabulary errors.
- Adapted existing translations to meet style guidelines.

11/23 - Current

Freelance Translator, *Translation Street - Kraków*

- Conducted in-depth research to meet specialist translation project requirements.
- Maintained focus under pressure to deliver accurate translation services.
- Checked phraseology with technical staff to deliver correct translations.
- Produced a daily output of 4000 translated words per day.
- Obtained information on appropriate terms, phrases and words from specialist dictionaries.
- Provided UI Translation from English into Hungarian for a large e-commerce platform.

07/22 - Current

Freelance Subtitle Translator and QC, *Andovar - Singapore*

- Maintained focus under pressure to deliver accurate translation services.
- Proofread documents to remedy terminology and vocabulary errors.
- Worked within extremely tight deadlines to create captions for TV shows airing within the same day as filming.
- Translated English into Hungarian without difficulty for foreign films, shows and speeches.

03/22 – 10/23

Freelance Subtitle Translator and QC, *Church of New Hymn – New York*

- Created captions with accurate time codes, describing music, sound effects as well as the dialogue and voice-overs.
- Reviewed translated copy to determine areas for improvements, opportunities to enhance impact or word changes.
- Proofread text before submitting, ensuring perfect spelling, grammar and punctuation throughout.
- Worked to a tight style checklist to ensure consistency in hyphenation, capitalisation and language used.
- Translated English into Hungarian without difficulty for foreign films, shows and speeches.
- Coordinated with clients regarding any transcribing amendments and made changes for complete accuracy.
- Transcribed audio from various sources, listening attentively to deliver correct, actual dictation.

02/22 – 11/23

Freelance Subtitle Translator and QC, *Pixelogic Media LLC - Burbank*

- Provided flexible working hours to meet evening and weekend demands.
- Proofread completed and existing transcripts to meet styling brand guidelines.
- Inspected translations word-for-word for grammar and spelling faults.
- Proofread subtitles to remedy terminology and vocabulary errors.
- Adapted existing translations to meet style guidelines.
- Worked with sensitivity across emotive translation topics and circumstances.
- Maintained focus under pressure to deliver accurate translation services.
- Monitored translation quality of contractors and external providers.
- Provided English to Hungarian translation services.

08/23 – 09/23

Freelance Subtitle Creator and Translator, *VMP Films – Los Angeles*

- Created captions with accurate time codes, describing music, sound effects as well as the dialogue and voice-overs.
- Worked within extremely tight deadlines to create captions for TV shows airing within the same day as filming.
- Translated English into Romanian and Hungarian without difficulty for foreign films, shows and speeches.
- Worked to a tight style checklist to ensure consistency in hyphenation, capitalisation and language used.
- Proofread text, ensuring perfect spelling, grammar and punctuation throughout.
- Used subtitling software, such as Subtitle Edit and Subtitle Workshop to create captions and subtitles for a documentary.

04/17 – 09/22

Freelance Content Editor, *Jobleads GmbH – Berlin*

- Content strategy, proofreading and editing, analyzing readership data.
- Inspected products and services to comply with quality standards.
- Proofread documents to remedy terminology and vocabulary errors.
- Inspected translations word-for-word for grammar and spelling faults.
- Prepared SEO-friendly copy and content for web.
- Updated SEO optimising tasks using content management systems.
- Conducted in-depth research to meet specialist translation project requirements.
- Performed quality control for translations for accuracy and readability.

04/21 – 08/22

Content Writer, *greatcontent GmbH – Berlin*

- Developed engaging, compelling and captivating copy for adverts and promotions.
- Researched target audiences to understand appropriate communication methods before generating copy, adapting content to communication channels.
- Interpreted creative briefs and articles to develop concepts for copywriting tasks.
- Incorporated keywords throughout text to improve SEO performance, supporting promotional efforts and plans.

06/2010 – 10/15

Translator and QC, *The Department – Bucharest*

- Performed various translation and interpretation duties from German, Hungarian, Romanian into English and vice versa, including written texts, localization, internationalization, audio files, and live speaking presentations
- Arranged concurrent translation during corporate meetings to allow English audience members to take part in German-language events
- Translated text projects, including legal documents, website content, news articles, and corporate reports
- Provided professional technical translation services for engineering, scientific, manufacturing, software, medical, financial documents
- Upheld strict confidentiality policy when translating personal and diplomatic materials
- Provided interpretation and transcription services as needed by corporate clients.

Education

June 2013

The Faculty of Law Siminon Barnutiu Sibiu
Bachelor of Law

June 2010

Zertifikat Uber Kenntnisse In Modernen Fremdsprachen
European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages

June 2009

Mikes Kelemen Language School

Key skills and characteristics

- Verbal, Non-Verbal, and Written Communication
- Self-Management & Self-Motivation
- Interpretation Skills
- Document evaluations
- Editing skills
- Subtitle creation
- Time Management & Multitasking
- Knowledge in CAT software - SDL Trados Studios, Smartcat, and MemoQ
- Punctual; regularly meets deadlines
- Proofreading
- Timecoding

Languages

- Hungarian – native
- English – C2 Proficiency
- German – C2 Proficiency
- Romanian – near-native

Accomplishments

https://m.imdb.com/title/tt2832722/fullcredits/editorial_department?ref_=m_ttfc_12

Links

Proz: <https://www.proz.com/profile/2327818>

LinkedIn: [https://www.linkedin.com/in/fodor-julia-](https://www.linkedin.com/in/fodor-julia-30a66a149?utm_source=share&utm_campaign=share_via&utm_content=profile&utm_medium=ios_app)

[30a66a149?utm_source=share&utm_campaign=share_via&utm_content=profile&utm_medium=ios_app](https://www.linkedin.com/in/fodor-julia-30a66a149?utm_source=share&utm_campaign=share_via&utm_content=profile&utm_medium=ios_app)